

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to wykorzenie ich z mojej ziemi, którą im dałem, a ten dom, który poświęciłem dla mojego imienia, odrzucę od mojego oblicza i uczynię go przypowieścią i docinkiem u wszystkich ludów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to wykorzenie was z mojej ziemi, którą wam dałem, a tę świątynię, poświęconą dla mojego imienia, odrzucę. Uczynię go przypowieścią i docinkiem u wszystkich ludów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wykorzenie ich ze swojej ziemi, którą im dałem, a ten dom, który poświęciłem swojemu imieniu, odrzucę sprzed swojego oblicza i uczynię z niego <i>przedmiot</i> przypowieści i pośmiewiskiem wśród wszystkich narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy ich wykorzenie z ziemi mojej, którą im dał; a ten dom, którym poświęcił imieniowi memu, odrzucę od oblicza mego, i podam go na przypowieść, i na baśń między wszystkie narody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wykorzenie was z ziemi mojej, którą wam dał, a ten dom, którym poświęcił imieniowi memu, odrzucę od oblicza mego i podam ji w przypowieść, i na przykład wszystkim narodom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to wyrwę was z korzeniami z mojej ziemi, którą wam dałem, a dom, który poświęciłem memu imieniu, odrzucę od mego oblicza i uczynię z niego przedmiot przypowieści i pośmiewiska u wszystkich narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To wykorzenie Izraela z mojej ziemi, którą im dałem, a tę świątynię, którą poświęciłem dla mego imienia, odrzucę od mego oblicza i uczynię ją osnową przypowieści i przedmiotem drwin u wszystkich ludów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to wykorzenie was z Mojej ziemi, którą wam dałem, a ten dom, który poświęciłem dla Mego imienia, usunę sprzed Mojego oblicza i uczynię przysłowiem i drwiną dla wszystkich ludów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy usunę was z ziemi, którą wam dałem, a dom, który uświęciłem moim imieniem, opuszczę. Stanie się on przestrogą, a nawet pośmiewiskiem dla wszystkich ludów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas wykorzenie was z mojej ziemi, którą wam dałem, a Dom, który poświęciłem Imieniu memu, odrzucę od swego oblicza i podam na przedmiot przypowieści i pośmiewisko u wszystkich ludów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Я вигублю вас з землі, яку Я їм дав, і цей дім, який Я освятив моєму імені, відкину з перед мого обличчя і дам його як притчу і як образ між всіма народами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy was wykorzenie z Mojej ziemi, którą im dałem; a ten Dom, który poświęciłem Memu Imieniu, odrzucę

			od Mojego oblicza oraz podam go na przypowieść, na drwinę, pomiędzy wszystkie narody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to ja wykorzenię ich z mojej ziemi, którą im dałem; a ten dom, który uświęciłem dla swego imienia, odrzucę sprzed mego oblicza i uczynię z niego przysłowie oraz urągowisko wśród wszystkich ludów.